

52 (1980) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 9

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek
Duitsland inzake grenscorrecties (Eerste Verdrag inzake
grenscorrecties), met Bijlagen;
Bonn, 30 oktober 1980*

B. TEKST**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake grenscorrecties (Eerste Verdrag inzake grenscorrecties)**

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Bondsrepubliek Duitsland –

Verlangend, de nadelen die bij de uitvoering van de bepalingen van het Verdrag van 8 april 1960 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken (Grensverdrag) zijn gebleken, op te heffen –

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De door het Grensverdrag vastgestelde grens tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland wordt, zoals blijkt uit artikel 2, herzien. De elf bijgevoegde kaarten worden geacht deel uit te maken van dit Verdrag.

Artikel 2

1. Het gebied van de gemeenten Aken en Bochtoltz:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaan de volgende percelen over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Aken, „Gemarkung” Laurensberg
„Flur” 5, nrs. 140 en 142; „Flur” 6, nrs. 102 en 104; oppervlakte: 1,3072 ha.

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaat het volgende perceel over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Bochtoltz
sectie D, nrs. 111 en 112; oppervlakte: 0,0617 ha.

2. Gebied van de gemeenten Goch en Bergen:

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Bergen
sectie C, nrs. 6397, 6399, 6401, 6403 en 6405; oppervlakte: 0,2760 ha.

**Vertrag zwischen dem Königreich der Niederlande und der
Bundesrepublik Deutschland über Grenzberichtigungen (Erster
Grenzberichtigungsvertrag)**

Das Königreich der Niederlande
und
die Bundesrepublik Deutschland –

In dem bestreben, Unzuträglichkeiten, die sich bei Durchführung der Bestimmungen des Vertrags vom 8. April 1960 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über den Verlauf der gemeinsamen Landgrenze, die Grenzgewässer, den grenznahen Grundbesitz, den grenzüberschreitenden Binnenverkehr und andere Grenzfragen (Grenzvertrag) ergeben haben, zu beheben –

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die durch den Grenzvertrag festgelegte Grenze zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande wird, wie aus Artikel 2 ersichtlich, berichtigt. Die beigegefügtten elf Karten gelten als Bestandteile dieses Vertrags.

Artikel 2

1. Bereich der Gemeinden Aachen und Bocholtz:

Von der Bundesrepublik Deutschland gehen folgende Grundstücke auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Aachen, Gemarkung Laurensberg
Flur 5 Nr. 140, 142; Flur 6 Nr. 102, 104; Grösse: 1,3072 ha.

Von dem Königreich der Niederlande geht folgendes Grundstück auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Bocholtz
Sectie D 111 und 112, Grösse 0,0617 ha.

2. Bereich der Gemeinden Goch und Bergen:

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Bergen
Sectie C No. 6397, 6399, 6401, 6403, 6405; Grösse 0,2760 ha.

3. Gebied van de gemeenten Kranenburg en Ubbergen:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaat het volgende perceel over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Kranenburg, „Gemarkung” Zyfflich
„Flur” 1, nr. 137; oppervlakte: 0,0125 ha.

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Ubbergen, kadastraal bekend gemeente Ooij
sectie B, nrs. 1799 en 1800; oppervlakte: 0,4780 ha.;

gemeente Ubbergen, kadastraal bekend gemeente Leuth
sectie C, nrs. 875, 894 en 900; oppervlakte: 0,6315 ha.

4. Gebied van de gemeenten Emmerik en Bergh:

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaat het volgende perceel over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Bergh, kadastraal bekend gemeente 's-Heerenberg
sectie E, nr. 1038; oppervlakte: 0,0530 ha.

5. Gebied van de gemeenten Emmerik en Gendringen:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaat het volgende perceel over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Emmerik, „Gemarkung” Praest
„Flur” 7, nr. 548; oppervlakte: 0,1295 ha.

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Gendringen
sectie I, nrs. 592 en 593; oppervlakte: 0,0810 ha.

6. Gebied van de gemeenten Rees en Gendringen:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaan de volgende percelen over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Rees, „Gemarkung” Millingen
„Flur” 1, nrs. 27 tot en met 36; oppervlakte: 1,3375 ha.

7. Gebied van de gemeenten Isselburg en Gendringen:

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Gendringen
sectie K, nrs. 505, 661, 662 en 664; oppervlakte: 0,2465 ha.

3. Bereich der Gemeinden Kranenburg und Ubbergen:

Von der Bundesrepublik Deutschland geht folgendes Grundstück auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Kranenburg, Gemarkung Zyfflich
Flur 1 Nr. 137; Grösse 0,0125 ha.

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Ubbergen, Katastergemeinde Ooij
Sectie B No. 1799, 1800; Grösse 0,4780 ha.;

Gemeinde Ubbergen, Katastergemeinde Leuth
Sectie C No. 875, 894, 900; Grösse 0,6315 ha.

4. Bereich der Gemeinden Emmerich und Bergh:

Von dem Königreich der Niederlande geht folgendes Grundstück auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Bergh, Katastergemeinde 's Heerenberg
Sectie E No. 1038; Grösse 0,0530 ha.

5. Bereich der Gemeinden Emmerich und Gendringen:

Von der Bundesrepublik Deutschland geht folgendes Grundstück auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Emmerich, Gemarkung Praest
Flur 7 Nr. 548; Grösse 0,1295 ha.

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Gendringen
Sectie I No. 592, 593; Grösse 0,0810 ha.

6. Bereich der Gemeinden Rees und Gendringen:

Von der Bundesrepublik Deutschland gehen folgende Grundstücke auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Rees, Gemarkung Millingen
Flur 1 Nr. 27 bis 36; Grösse 1,3375 ha.

7. Bereich der Gemeinden Isselburg und Gendringen:

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Gendringen
Sectie K No. 505, 661, 662, 664; Grösse 0,2465 ha.

8. Gebied van de gemeenten Isselburg, Bocholt en Dinxperlo:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaan de volgende percelen over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Isselburg, „Gemarkung” Anholt:

„Flur” 10, nrs. 220 tot en met 222; oppervlakte: 0,0740 ha.;

gemeente Bocholt, „Gemarkung” Suderwick

„Flur” 7, nrs. 583, 584, 586 tot en met 588; oppervlakte: 0,1498 ha.

9. Gebied van de gemeenten Vreden en Rekken:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaan de volgende percelen over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Vreden, „Gemarkung” Ammeloe

„Flur” 19, nrs. 62 en 63; oppervlakte: 0,1444 ha.

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Rekken, kadastraal bekend gemeente Eibergen

sectie M, nr. 515; oppervlakte: 0,1890 ha.

10. Gebied van de gemeenten Laar en Gramsbergen:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaan de volgende percelen over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Laar

„Flur” 13, nrs. 54/4–54/8; oppervlakte: 0,0890 ha.

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Gramsbergen

sectie E, nrs. 3167 en 3168; oppervlakte: 0,0890 ha.

11. Gebied van de gemeenten Laar en Coevorden:

Van de Bondsrepubliek Duitsland gaan de volgende percelen over aan het Koninkrijk der Nederlanden:

gemeente Laar

„Flur” 2, nrs. 2/2, 2/3, 2/4, 35/2, 36/1, 62/6, 62/7, 66/5 en 66/6; oppervlakte: 2,3020 ha.

Van het Koninkrijk der Nederlanden gaan de volgende percelen over aan de Bondsrepubliek Duitsland:

gemeente Coevorden

sectie K, nrs. 357 en 362 tot en met 367; oppervlakte: 2,3020 ha.

8. Bereich der Gemeinden Isselburg, Bochoit und Dinxperlo:

Von der Bundesrepublik Deutschland gehen folgende Grundstücke auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Isselburg, Gemarkung Anholt
Flur 10 Nr. 220 bis 222; Grösse 0,0740 ha.;

Gemeinde Bochoit, Gemarkung Suderwick
Flur 7 Nr. 583, 584, 586 bis 588; Grösse 0,1498 ha.

9. Bereich der Gemeinden Vreden und Rekken:

Von der Bundesrepublik Deutschland gehen folgende Grundstücke auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Vreden, Gemarkung Ammeloe
Flur 19 Nr. 62, 63; Grösse 0,1444 ha.

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Rekken, Katastergemeinde Eibergen
Sectie M No. 515; Grösse 0,1890 ha.

10. Bereich der Gemeinden Laar und Gramsbergen:

Von der Bundesrepublik Deutschland gehen folgende Grundstücke auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Laar
Flur 13 Nr. 54/4 bis 54/8; Grösse 0,0890 ha.

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Gramsbergen
Sectie E No. 3167, 3168; Grösse 0,0890 ha.

11. Bereich der Gemeinden Laar und Coevorden:

Von der Bundesrepublik Deutschland gehen folgende Grundstücke auf das Königreich der Niederlande über:

Gemeinde Laar
Flur 2 Nr. 2/2, 2/3, 2/4, 35/2, 36/1, 62/6, 62/7, 66/5 und 66/6; Grösse 2,3020 ha.

Von dem Königreich der Niederlande gehen folgende Grundstücke auf die Bundesrepublik Deutschland über:

Gemeinde Coevorden
Sectie K No. 357, 362 bis 367; Grösse 2,3020 ha.

Artikel 3

(1) De Bondsrepubliek Duitsland doet afstand van haar rechten met betrekking tot de percelen die krachtens artikel 2 aan het Koninkrijk der Nederlanden overgaan.

(2) Het Koninkrijk der Nederlanden doet afstand van zijn rechten met betrekking tot de percelen die krachtens artikel 2 aan de Bondsrepubliek Duitsland overgaan.

Artikel 4

(1) Het openbare vermogen dat het algemeen belang dient met alle rechten, lasten en verplichtingen in de in artikel 2 bedoelde gebieden die aan het Koninkrijk der Nederlanden overgaan, behoort toe aan het Koninkrijk der Nederlanden of aan de daarvoor in aanmerking komende publiekrechtelijke rechtspersonen in Nederland.

(2) Het openbare vermogen dat het algemeen belang dient met alle rechten, lasten en verplichtingen in de in artikel 2 bedoelde gebieden die aan de Bondsrepubliek Duitsland overgaan, behoort toe aan de Bondsrepubliek Duitsland of aan de daarvoor in aanmerking komende publiekrechtelijke rechtspersonen in de Bondsrepubliek Duitsland.

Artikel 5

De afbakening van de nieuwe gedeelten van de Nederlands-Duitse grens, die tengevolge van de in artikel 2 bedoelde ruil ontstaan, wordt in onderling overleg opgedragen aan de bevoegde autoriteiten van het kadaster. De kosten hiervan worden door de Verdragsluitende Partijen elk voor de helft gedragen.

Artikel 6

(1) De bevoegde autoriteiten regelen, voor zover mogelijk binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag, de bestuursvraagstukken die verband houden met de overgang van de in artikel 2 bedoelde gebieden, zoals de overdracht van akten en documenten, en voeren de vereiste maatregelen in onderling overleg uit.

(2) Voor zover de overdracht van openbare registers, kadastrale registers en kaarten of daarbij behorende stukken niet mogelijk is, worden gewaarmerkte afschriften verstrekt.

Artikel 3

(1) Die Bundesrepublik Deutschland verzichtet auf ihre Rechte hinsichtlich der Grundstücke, die nach Artikel 2 auf das Königreich der Niederlande übergehen.

(2) Das Königreich der Niederlande verzichtet auf seine Rechte hinsichtlich der Grundstücke, die nach Artikel 2 auf die Bundesrepublik Deutschland übergehen.

Artikel 4

(1) Das öffentliche Vermögen, das öffentlichen Zwecken dient, mit allen Rechten, Lasten und Verpflichtungen in den in Artikel 2 bezeichneten Gebieten, die auf das Königreich der Niederlande übergehen, steht dem Königreich der Niederlande oder den in Betracht kommenden öffentlichen Vermögensträgern in den Niederlanden zu.

(2) Das öffentliche Vermögen, das öffentlichen Zwecken dient, mit allen Rechten, Lasten und Verpflichtungen in den in Artikel 2 bezeichneten Gebieten, die auf die Bundesrepublik Deutschland übergehen, steht der Bundesrepublik Deutschland oder den in Betracht kommenden öffentlichen Vermögensträgern in der Bundesrepublik Deutschland zu.

Artikel 5

Die Vermarkung der durch den Austausch nach Artikel 2 entstehenden neuen Strecken der deutsch-niederländischen Grenze wird den zuständigen Katasterbehörden im gegenseitigen Einvernehmen übertragen. Die Kosten hierfür werden von den Vertragsparteien je zur Hälfte getragen.

Artikel 6

(1) Die zuständigen Behörden regeln, soweit möglich innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags, die Verwaltungsfragen, die in Zusammenhang mit dem Übergang der in Artikel 2 bezeichneten Gebiete stehen, z.B. die Übergabe von Urkunden und Akten, und führen die erforderlichen Massnahmen im gegenseitigen Einvernehmen durch.

(2) Soweit die Übergabe von Grundbüchern, Akten der Katasterämter oder dazugehöriger Unterlagen nicht möglich ist, werden beglaubigte Abschriften erteilt.

Artikel 7

Dit Verdrag is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit Verdrag aan de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden mededeling van het tegendeel doet.

Artikel 8

Dit Verdrag moet worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging dienen zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage te worden uitgewisseld.

Dit Verdrag treedt op de eerste dag van de tweede maand na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging in werking.

GEDAAN te Bonn op 30 oktober 1980 in tweevoud, in de Nederlandse en de Duitse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk authentiek zijn.

*Voor het Koninkrijk
der Nederlanden*
(w.g.) D. W. VAN LYNDEN

*Voor de Bondsrepubliek
Duitsland*
(w.g.) G. VAN WELL

De bij het Verdrag behorende elf kaarten
zijn los bij dit *Tractatenblad* gevoegd.

Artikel 7

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs der Niederlande innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 8

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen do bald wie möglich in Den Haag ausgetauscht werden.

Dieser Vertrag tritt am ersten Tage des zweiten Monats nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

GESCHEHEN zu Bonn am 30. Oktober 1980 in zwei Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

*Für das Königreich
der Niederlande*
(gez.) D. W. VAN LYNDEN

*Für die Bundesrepublik
Deutschland*
(gez.) G. VAN WELL

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 8, eerste alinea, van het Verdrag.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 8, tweede alinea, zullen de bepalingen van het onderhavige Verdrag in werking treden op de eerste dag van de tweede maand na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

Van het op 8 april 1960 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag), tot herziening van welk Verdrag het onderhavige Verdrag strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 68; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 137.

Op 30 oktober 1980 is te Bonn eveneens tot stand gekomen een Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de instandhouding van de afbakening van de gemeenschappelijke grens. De tekst van die Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1981, 8.

Uitgegeven de negende januari 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW

Verklaring

van de bijlagen 2 tot en met 12

Erläuterungen

zu den Anlagen 2 bis. 12

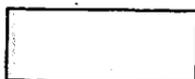
Bestaande grens + + + + +

Bestehende Grenze

Voorgestelde grens 

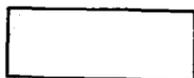
Vorgeschlagene Grenze

Aan Duitsland over
te dragen gebied



An Deutschland zu
übertragendes Gebiet

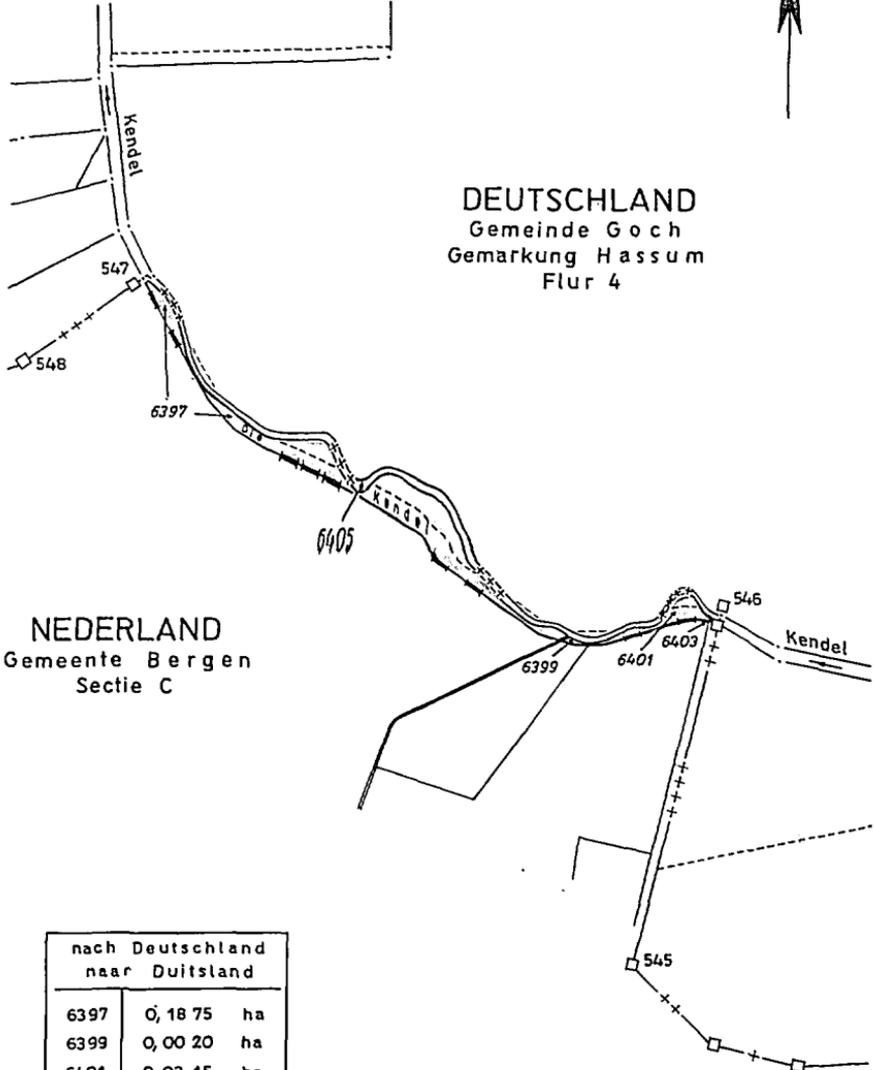
Aan Nederland over
te dragen gebied



An die Niederlande
zu übertragendes Gebiet

Regulierte Kendel bei Hassum
 Genormaliseerde Kendel bij Bergen

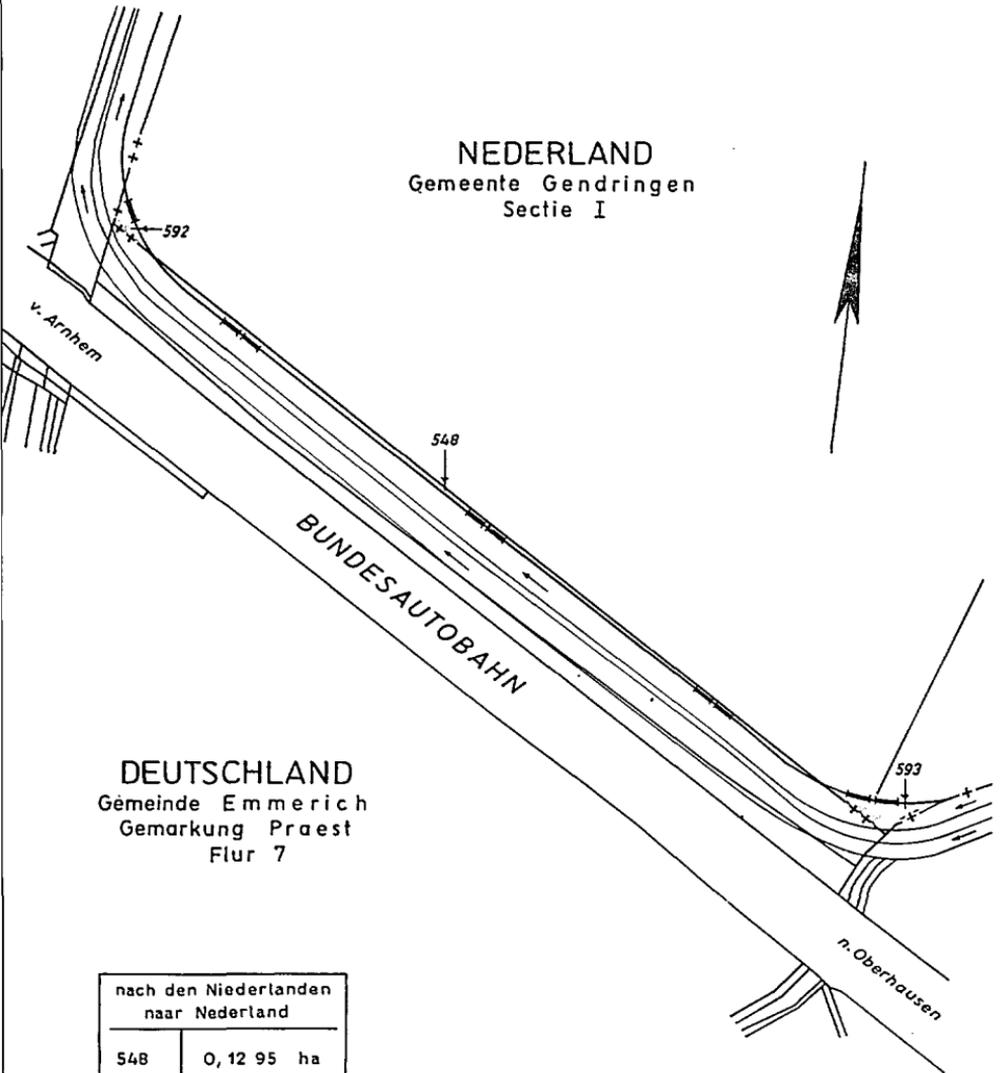
DEUTSCHLAND
 Gemeinde Goch
 Gemarkung Hassum
 Flur 4



NEDERLAND
 Gemeente Bergen
 Sectie C

nach Deutschland naar Duitsland		
6397	0,1875	ha
6399	0,0020	ha
6401	0,0315	ha
6403	0,0005	ha
6405	0,0545	ha
0,2760		ha

Landwehr an der Autobahn
Landweer langs de autoweg



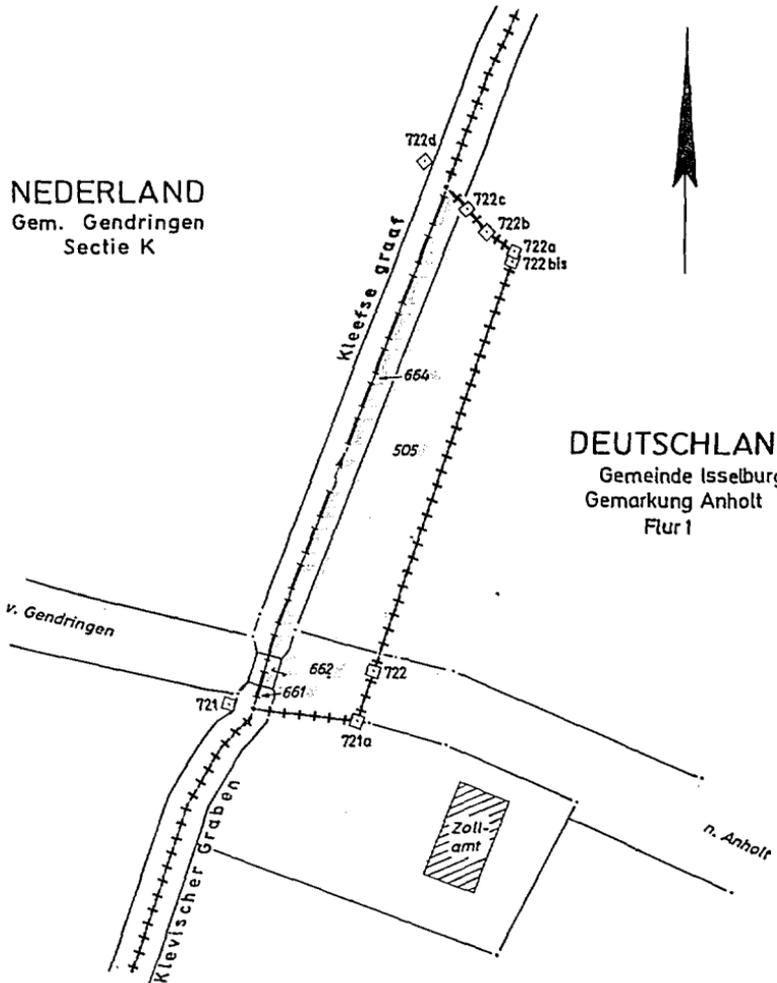
nach den Niederlanden naar Nederland	
548	0,12 95 ha

nach Deutschland naar Duitsland	
592	0,03 50 ha
593	0,04 60 ha
0,08 10 ha	

Straße Gendringen - Anholt
Straatweg Gendringen - Anholt

NEDERLAND
 Gem. Gendringen
 Sectie K

DEUTSCHLAND
 Gemeinde Isselburg
 Gemarkung Anholt
 Flur 1

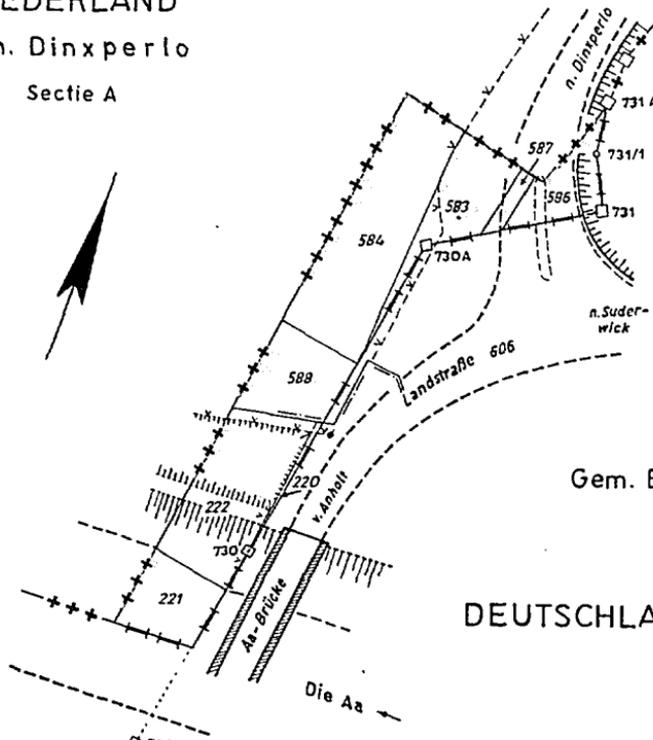


nach Deutschland		naar Duitsland	
505	0,17 50	ha	
661	0,0015	ha	
662	0,0290	ha	
664	0,0410	ha	
		0,2465	ha

Suderwick / Dinxperlo

Bijlage 9 - Anlage 9

NEDERLAND
 Gem. Dinxperlo
 Sectie A



Gem. Bocholt

DEUTSCHLAND

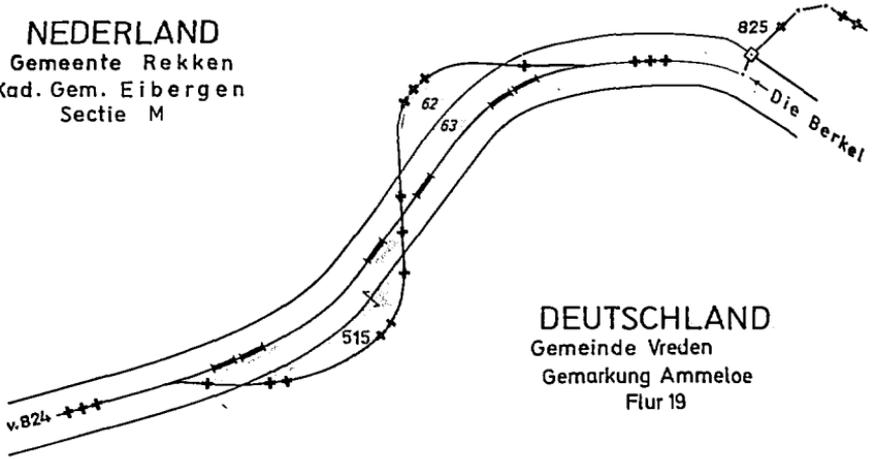
Gem.
 Isselburg

nach den Niederlanden / naar Nederland			
Gemeinde			
Isselburg,	220	0,00 23 ha	Gemeinde 583 0,02 47 ha
Gemarkung	221	0,02 21 ha	Bocholt, 584 0,07 56 ha
Anholt,	222	0,04 96 ha	Gemarkung 586 0,01 88 ha
Flur 10			Suderwick, 587 0,00 44 ha
			Flur 7 588 0,02 63 ha
		0,22 38 ha	

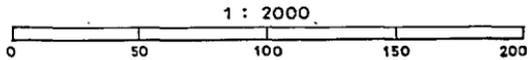
Regulierte Berkel bei Oldenkott
Genormaliseerde Berkel bij Rekken



NEDERLAND
 Gemeente Rekken
 Kad. Gem. Eibergen
 Sectie M

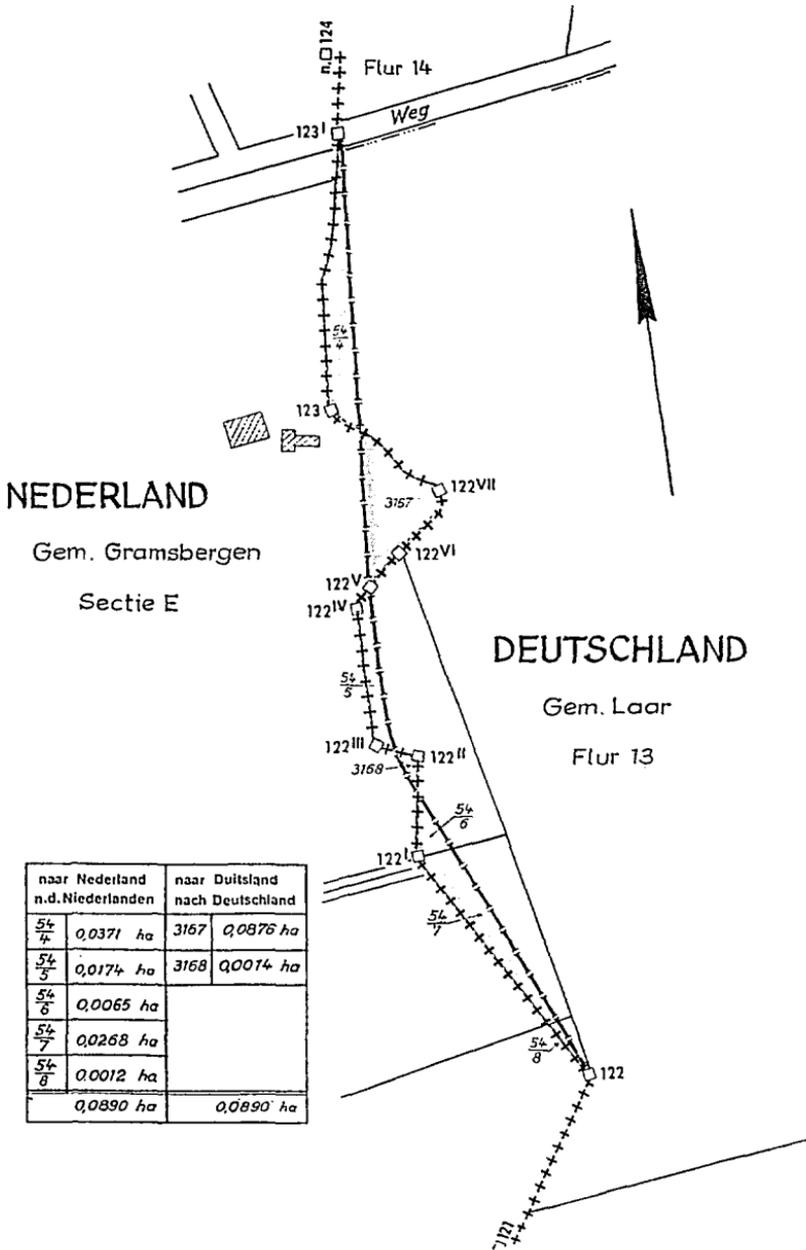


DEUTSCHLAND
 Gemeinde Vreden
 Gemarkung Ammeloe
 Flur 19



nach Deutschland naar Duitsland		nach den Niederlanden naar Nederland	
515	0,18 90 ha	62	0,06 25 ha
		63	0,08 19 ha
	0,18 90 ha		0,14 44 ha

Laar Gramsbergen



naar Nederland n.d. Niederlanden	naar Duitsland nach Deutschland
$\frac{54}{4}$ 0,0371 ha	3167 0,0876 ha
$\frac{54}{5}$ 0,0174 ha	3168 0,0074 ha
$\frac{54}{6}$ 0,0065 ha	
$\frac{54}{7}$ 0,0268 ha	
$\frac{54}{8}$ 0,0012 ha	
0,0890 ha	0,0890 ha